

No. 9523

**ARGENTINA
and
IRELAND**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
abolition of tourist visas. Buenos Aires, 25 June 1965**

Authentic text: Spanish.

Registered by Argentina on 28 April 1969.

**ARGENTINE
et
IRLANDE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la suppression
de la formalité du visa pour les touristes. Buenos Aires,
25 juin 1965**

Texte authentique: espagnol.

Enregistré par l'Argentine le 28 avril 1969.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE ARGENTINE REPUBLIC AND IRELAND CONCERNING THE ABOLITION OF TOURIST VISAS

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACORD¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET L'IRLANDE, RELATIF À LA SUPPRESSION DE LA FORMALITÉ DU VISA POUR LES TOURISTES

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

EMBAJADA DE IRLANDA
BUENOS AIRES

2/24

La Embajada de Irlanda presenta sus atentos saludos al Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto - División Asuntos Consulares - y, con referencia a la Nota No. 2/24 de esta Embajada de fecha 9 de abril 1964 respecto a la abolición de visados entre Irlanda y la Argentina, tiene el honor de manifestar que las autoridades competentes irlandesas, habiendo considerado la posición de ciudadanos argentinos que deseen viajar a Irlanda, han abolido el visado de paraportes para ciudadanos argentinos que tengan en su poder pasaportes válidos argentinos.

Esta abolición de visados no eximo a los ciudadanos argentinos que van a Irlanda de la necesidad de cumplir con las leyes y reglamentaciones irlandesas respecto al ingreso al país, residencia (temporaria ó permanente), actividad remunerada ó trabajo de extranjeros.

Los viajeros que no puedan satisfacer a las autoridades de inmigración irlandesa en el sentido de que están cumpliendo con esas leyes y reglamentaciones, están expuestos a que se les rehuse permiso de desembarcar ó entrar en el país.

Las autoridades competentes irlandesas se reservan el derecho de rehusar permiso para entrar o permanecer en Irlanda en cualquier caso en que la persona interesada es persona non-grata ó de algún otro modo incompetente dentro de los conceptos generales de las autoridades irlandesas con respecto al ingreso la país de extranjeros.

La Embajada tiene mucho agrado en hacer llegar esta comunicación al Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto y confía que las autoridades argentinas podrán examinar la posibilidad de hacer una concesión recíproca a los ciudadanos irlandeses que deseen viajar a la Argentina.

¹ Came into force on 25 June 1965 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 25 juin 1965 par l'échange desdites notes.

La Embajada de Irlanda se vale de esta oportunidad para renovar al Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Buenos Aires, 24 de mayo de 1965

Al Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto

División Asuntos Consulares

S/D.

[TRANSLATION]

EMBASSY of IRELAND

BUENOS AIRES

2/24

The Embassy of Ireland presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Public Worship (Consular Affairs Division) and, with reference to this Embassy's Note No. 2/24, dated 9 April 1964, on the abolition of visas between Ireland and Argentina, has the honour to state that the competent Irish authorities, having considered the position of Argentine nationals wishing to travel to Ireland, have abolished the passport visa for Argentine nationals holding valid Argentine passports.

This abolition of visas does not exempt Argentine nationals proceeding to Ireland from the necessity of complying with the laws and regulations of Ireland concerning the entry, residence (temporary or permanent), remunerated activity or employment of aliens.

Travellers who are unable to satisfy the Irish immigration authorities that they are complying with these laws

[TRADUCTION]

AMBASSADE D'IRLANDE

BUENOS AIRES

2/24

L'Ambassade d'Irlande présente ses compliments au Ministère des relations extérieures et du culte — Division des affaires consulaires — et, se référant à la note n° 2/24 qu'elle lui a adressée le 9 avril 1964 au sujet de la suppression de la formalité du visa entre l'Irlande et l'Argentine, a l'honneur de l'informer que les autorités irlandaises compétentes, après avoir examiné la situation des ressortissants argentins désireux de se rendre en Irlande, ont aboli la formalité du visa pour lesdits ressortissants titulaires d'un passeport argentin en cours de validité.

Cette suppression de la formalité du visa ne dispense pas les ressortissants argentins qui se rendent en Irlande de l'obligation de se conformer aux lois et règlements en vigueur en Irlande en ce qui concerne l'entrée et le séjour (temporaire ou permanent) dans ce pays ainsi que l'exercice d'une activité rémunérée ou d'une profession par des étrangers.

Les voyageurs qui ne pourraient établir devant les autorités irlandaises d'immigration qu'ils satisfont à ces

and regulations are liable to be refused leave to land or to enter the country.

The competent Irish authorities reserve the right to refuse leave to enter or stay in Ireland in any case where the person concerned is *persona non grata* or otherwise ineligible under the general policy of the Irish authorities relating to the entry of aliens.

The Embassy takes pleasure in transmitting this note to the Ministry of Foreign Affairs and Public Worship and hopes that the Argentine authorities will be able to consider the possibility of making a reciprocal concession to Irish nationals wishing to travel to Argentina.

The Embassy of Ireland takes this opportunity etc.

Buenos Aires, 24 May 1965

Ministry of Foreign Affairs and Public
Worship
Consular Affairs Division

lois et règlements s'exposent à se voir refuser l'autorisation de débarquer ou d'entrer dans le pays.

Les autorités irlandaises compétentes se réservent le droit de refuser l'autorisation d'entrée ou de séjour en Irlande à toute personne considérée comme *persona non grata* ou qui, pour une raison quelconque, ne remplirait pas les conditions générales d'admission des étrangers définies par les autorités irlandaises.

L'Ambassade d'Irlande a le grand plaisir de transmettre la présente communication au Ministère des relations extérieures et du culte de la République Argentine en espérant que les autorités argentines pourront examiner la possibilité d'accorder les mêmes facilités aux ressortissants irlandais désireux de se rendre en Argentine.

L'Ambassade d'Irlande saisit etc.

Buenos Aires, le 24 mai 1965

Ministère des relations extérieures et
du culte
Division des affaires consulaires

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

1121

El Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto presenta sus atentos saludos a la Embajada de Irlanda y con referencia a su nota N° 2/24 de fecha 24 de mayo último por la que se comunica a esta Cancillería la abolición de visados de turismo de pasaportes de ciudadanos argentinos por parte de las autoridades competentes irlandesas, tiene el honor de manifestarle que las autoridades competentes argentinas, en vista de la medida unilateral adoptada por el Gobierno de Irlanda, han resuelto conceder a los ciudadanos irlandeses con pasaportes